

Қазақстан Республикасының Парламенті

Закон Республики Казахстан от 31  
декабря 2009 года № 235-IV

Парламент Республики Казахстан

## **О ратификации Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств**

Ратифицировать Конвенцию о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств, подписанную в Кишиневе 14 ноября 2008 года со следующей оговоркой:

"Республика Казахстан при применении положений абзаца двенадцатого пункта 1 статьи 7 и пункта 1 статьи 13 настоящей Конвенции будет руководствоваться требованиями национального законодательства."

**Президент Республики Казахстан**

**Н. Назарбаев**

Примечание. Текст международной Конвенции, прилагаемый к нормативному правовому акту, не является официальным. Официально заверенную копию международной Конвенции РК на языках заключения можно получить в Министерстве иностранных дел РК, ответственном за регистрацию, учет и хранение международных Конвенций РК

## **КОНВЕНЦИЯ о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств**

Государства-участники Содружества Независимых Государств, именуемые в дальнейшем Сторонами,



QR-код содержит данные ЭЦП должностного лица РГП на ПХВ «ИЗПИ»



QR-код содержит ссылку на  
данный документ в ЭКБ НПА РК

стремясь создать условия для обеспечения равного обращения в отношении трудящихся-мигрантов, членов их семей и граждан принимающей Стороны в той мере, как это регламентируется ее законодательством и международными обязательствами,

сознавая необходимость создания благоприятных условий для перемещения рабочей силы по территориям Сторон, основываясь на их национальных интересах,

в целях эффективного регулирования трудовых миграционных потоков, достижения соответствия их объемов, направлений и состава интересам социально-экономического развития Сторон,

руководствуясь принципами взаимопонимания, терпимости, уважения между представителями различных народов, исходя из интересов развития Содружества Независимых Государств, приверженности Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 года, а также другими обязательными для них основополагающими документами Организации Объединенных Наций и Содружества Независимых Государств в области прав человека и защиты прав трудящихся-мигрантов,

согласились о нижеследующем:

## **Раздел I Сфера применения и определения**

### **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующие значения:

трудящийся-мигрант - лицо, являющееся гражданином одной из Сторон, а также лицо без гражданства, постоянно проживающее на территории одной Стороны, законно находящееся и на законном основании занимающееся оплачиваемой трудовой деятельностью на территории другой Стороны, гражданином которой оно не является и в которой постоянно не проживает;

приграничный трудящийся - трудящийся-мигрант, который работает на приграничной территории одной Стороны и сохраняет свое постоянное

местожительство на приграничной территории другой Стороны, куда он возвращается каждый день или, по крайней мере, не реже одного раза в неделю;

сезонный трудящийся - трудящийся-мигрант, работа которого по своему характеру связана с сезонными условиями и выполняется в течение определенного периода года;

работодатель (наниматель) - юридическое или физическое лицо, которое предоставляет работу трудящимся-мигрантам на условиях и в порядке, предусмотренных законодательством принимающей Стороны;

член семьи трудящегося-мигранта — лицо, состоящее в браке с трудящимся-мигрантом, а также находящиеся на его иждивении дети и другие лица, которые признаются членами семьи в соответствии с законодательством принимающей Стороны;

Сторона постоянного проживания - государство, на территории которого трудящийся-мигрант проживает постоянно и с территории которого въезжает на территорию другой Стороны для осуществления оплачиваемой трудовой деятельности;

государство транзита - государство, через которое трудящийся-мигрант проезжает при следовании в принимающую Сторону или из принимающей Стороны в Сторону постоянного проживания;

принимающая Сторона - государство, на территории которого трудящийся-мигрант осуществляет оплачиваемую трудовую деятельность;

компетентные органы - органы государственной власти Сторон, в компетенцию которых входят вопросы, связанные с выполнением настоящей Конвенции;

условия труда - совокупность факторов трудового процесса и производственной среды, в которой осуществляется трудовая деятельность человека, оказывающих влияние на его здоровье и работоспособность в процессе труда, а также установленные в соответствии с законодательством принимающей Стороны продолжительность рабочего времени и времени отдыха, порядок предоставления оплачиваемых отпусков, оплата труда и другие условия труда;

охрана труда - система обеспечения безопасности жизни и здоровья трудящихся-мигрантов в процессе трудовой деятельности, включающая в себя

правовые, социально-экономические, организационно-технические, санитарно-гигиенические, лечебно-профилактические, реабилитационные и иные мероприятия и средства, установленные в соответствии с законодательством принимающей Стороны;

цикл миграции - период времени, включающий выезд из Стороны постоянного проживания, транзит, въезд в принимающую Сторону, пребывание и осуществление оплачиваемой трудовой деятельности в принимающей Стороне, а также возвращение в Сторону постоянного проживания.

## **Статья 2**

Действие настоящей Конвенции распространяется на всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, находящихся на территории принимающей Стороны на законных основаниях, независимо от пола, расы, языка, вероисповедания или убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения, гражданства Сторон, возраста, экономического, имущественного, семейного положения или любого другого признака.

Настоящая Конвенция регулирует отношения, складывающиеся в течение всего цикла миграции трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## **Статья 3**

Действие настоящей Конвенции не распространяется на:

лиц, направленных Сторонами в международные организации или нанятых международными организациями, учреждениями или какой-либо из Сторон для выполнения вне ее территории официальных функций, статус которых регулируется нормами международного права или соответствующими международными договорами, участницами которых являются Стороны;

лиц, направленных или нанятых одной из Сторон для участия вне ее территории в осуществлении программ развития либо сотрудничества, допуск и

статус которых регулируется соответствующими международными договорами с принимающей Стороной и которые в соответствии с этими международными договорами не считаются трудящимися-мигрантами;

лиц, которые, будучи гражданами одной Стороны, выполняют работу на территории другой Стороны от имени и в интересах организации, имеющей филиалы (представительства) на территории этой другой Стороны;

лиц, занимающихся предпринимательской деятельностью, если иное не предусмотрено законодательством принимающей Стороны и международными договорами, участницей которых она является;

лиц, ходатайствующих о предоставлении им статуса беженца или убежища на территории принимающей Стороны;

лиц, получивших статус беженца или убежище на территории принимающей Стороны;

священнослужителей, занимающихся религиозной деятельностью в официально зарегистрированных религиозных организациях принимающей Стороны;

моряков;

лиц, приезжающих в целях обучения;

лиц, аккредитованных на территории принимающей Стороны в качестве сотрудников представительств иностранных фирм или средств массовой информации.

## **Статья 4**

1. Каждая из Сторон в соответствии со своим законодательством может устанавливать для трудящихся-мигрантов ограничения в отношении:

категорий работ по найму, рода занятий или деятельности в интересах этой Стороны;

доступа к оплачиваемой трудовой деятельности в целях осуществления защиты национального рынка труда и обеспечения приоритетного права своих граждан на занятие вакантных мест.

2. Права трудящихся-мигрантов и членов их семей могут подлежать ограничениям, предусмотренным законодательством Сторон, в интересах обеспечения национальной безопасности, общественного порядка, здоровья и нравственности населения или для защиты прав и свобод других лиц.

3. Сторона информирует депозитарий о принятии предусмотренных настоящей статьей ограничений для трудящихся-мигрантов в течение 45 дней с даты принятия этих ограничений.

## **Раздел II Основные права трудящихся-мигрантов и членов их семей**

### **Статья 5**

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право въезда на территорию принимающей Стороны, пребывания, перемещения и выезда в порядке, установленном ее законодательством и/или международными договорами.

### **Статья 6**

1. Трудящиеся-мигранты пользуются на территории принимающей Стороны правами, которые в соответствии с законодательством предоставляются гражданам этой Стороны, на:

безопасные условия труда;

равное вознаграждение за равнозначную работу, включая получение доплат и компенсаций для лиц, имеющих на них право;

пользование жильем на возмездной основе;

социальное обеспечение (социальное страхование), кроме пенсионного, в соответствии с законодательством принимающей Стороны;

обязательное социальное страхование от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний в соответствии с законодательством принимающей Стороны;

возмещение вреда, причиненного жизни и здоровью в результате несчастного случая на производстве или профессионального заболевания;

доступ к другой оплачиваемой трудовой деятельности в случае ее потери по не зависящим от трудящегося-мигранта обстоятельствам, с учетом ограничений, предусмотренных статьей 4 настоящей Конвенции.

2. Права трудящихся-мигрантов, касающиеся осуществления ими трудовой деятельности в принимающей Стороне, регулируются законодательством и международными договорами, участницей которых является данная Сторона.

## Статья 7

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей в соответствии с международными договорами и законодательством принимающей Стороны пользуются следующими основными правами:

- на жизнь, свободу и личную неприкосновенность;
- на вступление в брак;
- на равенство с гражданами принимающей Стороны перед законом и судом;
- на защиту от незаконного вмешательства в личную или семейную жизнь;
- на защиту от незаконного посягательства на неприкосновенность жилища;
- на защиту тайны личной переписки или других форм связи;
- на защиту чести, достоинства и деловой репутации;
- на защиту принадлежащей на законных основаниях частной собственности;
- на получение образования;
- на доступ к культурной жизни и участие в ней;
- на социальное обеспечение (социальное страхование), кроме пенсионного;
- на получение безвозмездной скорой (неотложной) медицинской помощи и иной медицинской помощи на возмездной основе;
- на регистрацию рождения ребенка в принимающей Стороне.

2. Стороны гарантируют трудящимся-мигрантам и членам их семей реализацию права на свободу слова, вероисповедания, выражения своего мнения,

создание ассоциаций, общественных организаций и вступление в профессиональные союзы в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

3. Каждый трудящийся-мигрант и член его семьи имеет право на признание его правосубъектности на территории любой из Сторон в соответствии с законодательством и международными договорами этой Стороны.

## **Статья 8**

Стороны не допускают случаев рабства, любого другого подневольного состояния, принудительного труда, пыток, жестокого и унижающего честь и достоинство человека обращения или наказаний в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей.

## **Статья 9**

При ввозе и вывозе трудящимися-мигрантами и членами их семей личного имущества, а также предметов, предназначенных для трудовой деятельности, применяются международные договоры и законодательство принимающей Стороны.

## **Статья 10**

Трудящиеся-мигранты имеют право переводить и перевозить из принимающей Стороны денежные средства, полученные в качестве оплаты трудовой деятельности в соответствии с настоящей Конвенцией, в валюте принимающей Стороны и в иностранной валюте в соответствии с международными договорами и ее законодательством.

## **Статья 11**

Трудящиеся-мигранты и члены их семей имеют право на безвозмездное получение от компетентных органов Сторон информации, касающейся:

порядка реализации их прав и свобод, вытекающих из настоящей Конвенции;

условий их пребывания и осуществления оплачиваемой трудовой деятельности, а также прав и обязанностей, вытекающих из законодательства принимающей Стороны или государства транзита и их международных договоров.

## **Статья 12**

1. Трудящиеся-мигранты и члены их семей не могут быть выдворены, подвергнуты депортации или реадмиссии из принимающей Стороны иначе как по основаниям, предусмотренным международными договорами и законодательством этой Стороны.

2. Стороны гарантируют, что никто, кроме компетентного органа, действующего при этом на основании и в порядке, предусмотренном законодательством принимающей Стороны, не может изъять документы, удостоверяющие личность, и документы, дающие право на въезд, пребывание и /или осуществление оплачиваемой трудовой деятельности трудящимся-мигрантом и членами его семьи.

Изъятие указанных документов, санкционированное компетентными органами, осуществляется при условии выдачи официального документа, подтверждающего такое изъятие. Не допускается уничтожение или порча паспорта или иного документа, удостоверяющего личность трудящегося-мигранта и/или членов его семьи, и документов, дающих право на въезд, пребывание и/или осуществление оплачиваемой трудовой деятельности трудящимся-мигрантом и членами его семьи.

## **Статья 13**

1. Члены семей трудящихся-мигрантов (за исключением приграничных и сезонных трудящихся) пользуются в принимающей Стороне такими же правами, как и ее граждане, на общее образование и дополнительное профессиональное образование.

Содержание понятий «общее образование» и «дополнительное профессиональное образование» определяется законодательством принимающей Стороны.

2. Стороны содействуют организации программ изучения членами семей трудящихся-мигрантов языка принимающей Стороны и не препятствуют изучению родного языка.

### **Раздел III Положения, применяемые к приграничным и сезонным трудящимся и членам их семей**

#### **Статья 14**

1. Приграничные трудящиеся пользуются правами, предусмотренными настоящей Конвенцией, которые могут предоставляться им в соответствии с пребыванием и осуществлением оплачиваемой трудовой деятельности в принимающей Стороне и с учетом ограничений, предусмотренных статьей 4 настоящей Конвенции.

2. Вопросы упрощенного порядка трудоустройства и пересечения государственной границы для приграничных трудящихся решаются Сторонами на основе двусторонних международных договоров.

#### **Статья 15**

1. Положения Конвенции распространяются на сезонных трудящихся в период осуществления ими трудовой деятельности с учетом ограничений, указанных в статье 4 настоящей Конвенции.

2. Вопросы упрощенного порядка трудоустройства сезонных трудящихся решаются Сторонами на основе международных договоров.

### **Раздел IV Сотрудничество по обеспечению прав трудящихся-мигрантов и членов их семей**

## **Статья 16**

1. Стороны взаимодействуют в области привлечения трудящихся-мигрантов и использования их труда на территориях Сторон.

2. Принимающая Страна и Страна постоянного проживания принимают все возможные меры по вопросам возвращения трудящихся-мигрантов после истечения срока их пребывания и осуществления ими оплачиваемой трудовой деятельности в принимающей Стране, а также в случае нарушения ими миграционного законодательства принимающей Страны, в том числе путем заключения соглашений о реадмиссии.

3. Стороны принимают согласованные меры по оформлению трудящимся-мигрантам и членам их семей документов, содержащих биометрические данные, созданию на их основе банков данных о трудящихся-мигрантах, выезжающих из Страны постоянного проживания и осуществляющих трудовую деятельность в принимающей Стране, а также обмену информацией о трудовых мигрантах.

## **Статья 17**

Стороны сотрудничают по вопросам медицинского страхования трудящихся-мигрантов.

## **Статья 18**

Принимающая Страна и Страна постоянного проживания могут осуществлять сотрудничество по вопросам профессионального образования трудящихся-мигрантов на территориях обеих Сторон по профессиям и специальностям, востребованным на рынке труда принимающей Страны.

## **Статья 19**

Компетентные органы Сторон во избежание двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество трудящихся-мигрантов руководствуются положениями международных договоров, участницами которых являются соответствующие Стороны.

## **Статья 20**

Вопросы пенсионного обеспечения трудящихся-мигрантов и членов их семей регулируются законодательством Стороны постоянного проживания и международными договорами Сторон.

## **Статья 21**

Стороны своевременно обмениваются информацией об изменениях в законодательстве в области труда, занятости населения и трудовой миграции, правилах въезда, пребывания, перемещения и выезда, условиях жизни и порядке осуществления оплачиваемой трудовой деятельности трудящимися-мигрантами и состоянии национальных рынков труда.

## **Статья 22**

В случае смерти трудящегося-мигранта или члена его семьи компетентные органы Сторон:

информируют о факте смерти трудящегося-мигранта или члена его семьи дипломатическое представительство или консульское учреждение Стороны постоянного проживания, предоставляют им необходимые сведения по факту смерти;

содействуют осуществлению работодателем (нанимателем) перевозки тела и личного имущества умершего трудящегося-мигранта в Сторону постоянного проживания, а также выполнению работодателем (нанимателем) его финансовых обязательств в отношении умершего трудящегося-мигранта и членов его семьи на условиях трудового договора.

## **Раздел V Заключительные положения**

## **Статья 23**

1. Ничто в настоящей Конвенции не может истолковываться как ограничение или ущемление основных прав и свобод человека, которые признаются и гарантируются законодательством соответствующей Стороны и общепризнанными принципами и нормами международного права.

2. Ограничения, установленные настоящей Конвенцией в отношении прав и свобод трудящихся-мигрантов и членов их семей, не должны применяться для иных целей, кроме тех, для которых они предусмотрены.

## **Статья 24**

Стороны не позднее чем в трехмесячный срок с даты подписания настоящей Конвенции определяют компетентные органы, на которые будет возложена ее реализация, и информируют об этом депозитарий.

В случае изменения компетентных органов Стороны незамедлительно информируют об этом депозитарий.

## **Статья 25**

Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных ими других международных договоров.

## **Статья 26**

Вопросы о ходе реализации положений настоящей Конвенции рассматриваются на заседаниях Совета руководителей миграционных органов государств-участников Содружества Независимых Государств, а также Консультативного Совета по труду, миграции и социальной защите населения государств—участников Содружества Независимых Государств.

## **Статья 27**

Спорные вопросы между Сторонами, связанные с применением или толкованием настоящей Конвенции, разрешаются путем консультаций и переговоров заинтересованных Сторон.

## **Статья 28**

Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшими ее Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для ее вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

## **Статья 29**

В настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения и дополнения с согласия Сторон, которые оформляются отдельным протоколом, вступающим в силу в порядке, предусмотренном статьей 28 настоящей Конвенции.

## **Статья 30**

Каждая Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом депозитарию не позднее чем за 12 месяцев до даты выхода, урегулировав обязательства, возникшие во время действия настоящей Конвенции.

## **Статья 31**

Настоящая Конвенция после ее вступления в силу открыта для присоединения любого государства-участника СНГ путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

## **Статья 32**

Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет с даты вступления в силу. По истечении этого срока настоящая Конвенция автоматически продлевается каждый раз на очередной пятилетний период, если Стороны не примут иного решения.

Совершено в городе Кишиневе 14 ноября 2008 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию, ее заверенную копию.

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| За Азербайджанскую Республику | За Республику Молдова      |
| За Республику Армения         | За Российскую Федерацию    |
| За Республику Беларусь        | За Республику Таджикистан  |
| За Грузию                     | За Республику Туркменистан |
| За Республику Казахстан       | За Республику Узбекистан   |
| За Кыргызскую Республику      | За Украину                 |

### **Оговорка Республики Казахстан к Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников СНГ**

Республика Казахстан при применении положений абзаца 12 статьи 7 и пункта 1 статьи 13 настоящей Конвенции будет руководствоваться требованиями национального законодательства.

**Премьер-Министр Республики Казахстан**

**К. Масимов**

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств, принятой на заседании Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, которое состоялось 14 ноября 2008 года в городе Кишиневе. Подлинный экземпляр вышеупомянутой Конвенции хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

**Первый заместитель Председателя  
Исполнительного комитета -  
Исполнительного секретаря СНГ**

**В. Гаркун**

Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией аутентичной копии Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и

членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств, совершенной 14 ноября 2008 года в городе Кишиневе.

**Начальник управления  
Международно-правового департамента  
Министерства иностранных дел  
Республики Казахстан**

**Б. Пискорский**

Настоящим удостоверяю, что прилагаемый текст является аутентичной копией Конвенции о правовом статусе трудящихся-мигрантов и членов их семей государств-участников Содружества Независимых Государств, принятой на заседании Совета глав правительств Содружества Независимых Государств, которое состоялось 14 ноября 2008 года в городе Кишиневе. Подлинный экземпляр вышеупомянутой Конвенции хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств.

**Директор Департамента занятости и миграции населения**

**А. Нурсеитов**